

# **Chambre des Représentants.**

---

SÉANCE DU 3 JUILLET 1919.

---

**Projet de loi portant prorogation de l'arrêté-loi du 7 novembre 1918  
relatif à l'exportation, au transit, à l'importation et au commerce des  
valeurs.**

---

## **EXPOSÉ DES MOTIFS.**

---

**MESSIEURS,**

L'arrêté-loi du 7 novembre 1918 qui confère au Roi le droit de régler l'exportation, le transit et l'importation des marchandises et valeurs, n'est applicable que pendant la durée du temps de guerre.

Les circonstances d'ordre économique qui ont déterminé les mesures prévues par cet arrêté-loi ne cesseront point toutefois avec le temps de guerre. Le relèvement du pays exigera, pendant une certaine durée, qu'il est impossible de fixer aujourd'hui avec précision, une série de dispositions d'une absolue nécessité, aussi bien dans le but d'assurer l'approvisionnement du pays en matières premières, et la reconstitution de notre outillage industriel, qu'à l'effet de remédier aux conditions défavorables du change.

Il importe à ces divers points de vue que le Gouvernement ne se trouve pas brusquement désarmé lorsque le temps de guerre viendra à prendre fin. C'est dans ces conditions que nous avons l'honneur de solliciter de la Législature le vote d'urgence du présent projet de loi.

Si l'expérience faisait reconnaître la nécessité de proroger le délai que l'article premier du projet prévoit, le Gouvernement aurait à demander aux Chambres les nouvelles autorisations nécessaires. En vue de l'efficacité, de l'unité et de la facilité du contrôle, qui relève de l'administration des douanes, le texte précise un point qui ne ressortait pas à suffisance du texte

de l'arrêté-loi susvisé (art. 1<sup>er</sup>, *in fine*) et substitue aux sanctions établies par cet arrêté-loi celles qui résultent de la loi du 20 décembre 1897 relative à la répression de la fraude en matière d'importation, d'exportation et de transit de marchandises prohibées (art. 2).

*Le Ministre des Affaires Économiques,*

HERNI JASPAR.

*Le Ministre des Finances,*

LÉON DELACROIX.

---

Projet de loi portant prorogation de l'arrêté-loi du 7 novembre 1918 relatif à l'exportation, au transit, à l'importation et au commerce des valeurs.

Wetsontwerp houdende verleening van geldigheid van het wet-besluit van 7 November 1918 betreffende den uit-, door- en invoer en den handel in valuta.

**ALBERT,**

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir. Salut !

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Économiques et des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos Ministres des Affaires Économiques et des Finances présenteront en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**ARTICLE PREMIER.**

Les dispositions de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté-loi du 7 novembre 1918 relatif à l'exportation, au transit, à l'importation et au commerce des valeurs sont prorogées jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 1920; la réglementation qu'elles prévoient s'étend à la circulation, dans le rayon des douanes, des denrées, marchandises et valeurs visées.

Les infractions aux arrêtés pris en exécution dudit article, seront punies conformément aux articles 1<sup>er</sup> et 4 de la loi du 20 décembre 1897 relative à la répression de la fraude en matière d'importation, d'exportation et de transit de marchandises prohibées.

**ALBERT,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !

Op voordracht van Onze Ministers van Staathuishoudkundige Zaken en van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Ministers van Staathuishoudkundige Zaken en van Financiën zullen uit Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp indienen waarvan de inhoud volgt :

**EERSTE ARTIKEL.**

De bepalingen van artikel één van het wet-besluit van 7 November 1918 betreffende den uit-, door- en invoer en den handel in valuta blijven van kracht tot den 1<sup>en</sup> Juli 1920; de verordening welke zij voorzien, strekt zich uit tot het vervoer of den omloop in het toegebied van de bedoelde waren, koopwaren, en valuta.

De overtredingen van de besluiten getroffen ter uitvoering van gezegd artikel zullen worden gestraft overeenkomstig artikel 1 en 4 van de wet van 20 December 1897 betreffende de beteugeling van den sluithandel in zake in-, uit- en doorvoer van verboden koopwaren.

## ART. 2.

L'article 2 de l'arrêté-loi du 7 novembre 1918 est abrogé.

## ART. 3.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 1919.

## ART. 2.

Artikel 2 van het wet-besluit van 7 November 1918 is afgeschaft.

## ART. 3.

Deze wet zal van kracht worden den dag harer bekendmaking in den *Moniteur*.

Gegeven te Brussel, den 28<sup>e</sup> Juni 1919.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires Économiques,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,*

HENRI JASPAR.

*Le Ministre des Finances,*

*De Minister van Financiën,*

LÉON DELACROIX.

---

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 3 JULI 1949.

---

Wetsontwerp houdende verlenging van geldigheid van het wet-besluit van 7 November 1918 betreffende den uit-, door- en invoer, en den handel in valuta.

---

## MEMORIE VAN TOELICHTING

---

MIJNE HEEREN,

Het wet-besluit van 7 November 1918, welk den Koning het recht verleent om uit-, door- en invoer van koopwaren en valuta te regelen, is slechts voor den duur van den oorlogstijd toepasselijk.

De omstandigheden van economischen aard die aanleiding hebben gegeven tot de maatregelen voorzien bij dit wet-besluit zullen nochtans met den oorlogstijd niet ophouden te bestaan. 's Lands herstel zal nog gedurende een zekeren tijd, welken het onmogelijk is vooralsnog met juistheid te bepalen, eene reeks beschikkingen van volstrekte noodzakelijkheid vergen, zoo wel om 's lands bevoorrading met grondstoffen en de herstelling van onze industriele uitrusting te verzekeren als om de ongunstige voorwaarden van den wisselkoers te verhelpen.

Onder deze verschillende oogpunten komt het er op aan dat de Regeering niet plots ontwapend sta, wanneer de oorlogstijd ten einde zal loopen. In deze voorwaarden hebben wij de eer de Wetgeving dringend te verzoeken onderhavig wetsontwerp bij spoedeisende stemming goed te keuren.

Zoo uit de ervaring de noodzakelijkheid van de verlenging van den bij artikel één van het wetsontwerp voorzienen termijn moest blijken, zou de Regeering de noodige nieuwe machtiging aan de Kamers hebben te vragen.

Met het oog op de doelzaamheid, eenheid en gemakkelijheid van kontrol, welke aan het tolbeheer toekomt, verduidelijkt de tekst een punt welke niet al te klaar bleek uit den tekst van bedoeld wet-besluit (art. 1,

*in fine*) en vervangt de bij dit wet-besluit gevestigde sanctie, door die, welke voortspuit uit de wet van 20 December 1897 betreffende de beteugeling van den sluikhandel in zake in-, uit- en doorvoer van verboden koopwaren (art. 2).

*De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,*

HENRI JASPAR.

*De Minister van Financiën,*

LÉON DELACROIX.

---

**Projet de loi portant prorogation de l'arrêté-loi du 7 novembre 1918 relatif à l'exportation, au transit, à l'importation et au commerce des valeurs.**

**Wetsontwerp houdende verleenning van geldigheid van het wet-besluit van 7 November 1918 betreffende den uit-, door- en invoer en den handel in valuta.**

**ALBERT,**

**ROI DES BELGES,**

**A tous présents et à venir. Salut!**

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Économiques et des Finances,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Nos Ministres des Affaires Économiques et des Finances présenteront en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**ARTICLE PREMIER.**

Les dispositions de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté-loi du 7 novembre 1918 relatif à l'exportation, au transit, à l'importation et au commerce des valeurs sont prorogées jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 1920; la réglementation qu'elles prévoient s'étend à la circulation, dans le rayon des douanes, des denrées, marchandises et valeurs visées.

Les infractions aux arrêtés pris en exécution dudit article, seront punies conformément aux articles 1<sup>er</sup> et 4 de la loi du 20 décembre 1897 relative à la répression de la fraude en matière d'importation, d'exportation et de transit de marchandises prohibées.

**ALBERT,**

**KONING DER BELGEN,**

**Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!**

Op voordracht van Onze Ministers van Staathuishoudkundige Zaken en van Financiën,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :**

Onze Ministers van Staathuishoudkundige Zaken en van Financiën zullen uit Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp indienen waarvan de inhoud volgt :

**EERSTE ARTIKEL.**

De bepalingen van artikel één van het wet-besluit van 7 November 1918 betreffende den uit-, door- en invoer en den handel in valuta blijven van kracht tot den 1<sup>er</sup> Juli 1920; de verordening welke zij voorzien, strekt zich uit tot het vervoer of den omloop in het toegebied van de bedoelde waren, koopwaren, en valuta.

De overtredingen van de besluiten getroffen ter uitvoering van gezegd artikel zullen worden gestraft overeenkomstig artikel 1 en 4 van de wet van 20 December 1897 betreffende de beteugeling van den sluithandel in zake in-, uit- en doorvoer van verboden koopwaren.

## ART. 2.

L'article 2 de l'arrêté-loi du 7 novembre 1918 est abrogé.

## ART. 3.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 1919.

## ART. 2.

Artikel 2 van het wet-besluit van 7 November 1918 is afgeschaft.

## ART. 3.

Deze wet zal van kracht worden den dag harer bekendmaking in den *Moniteur*.

Gegeven te Brussel, den 28<sup>e</sup> Juni 1919.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires Économiques,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,*

HENRI JASPAR.

*Le Ministre des Finances,*

*De Minister van Financiën,*

LÉON DELACROIX.

---